Europeiska unionens
officiella tidning

SV
L-serien

2024/3203

30.12.2024

PROTOKOLL OM GENOMFÖRANDET AV PARTNERSKAPSAVTALET OM HÅLLBART FISKE MELLAN EUROPEISKA UNIONEN, Å ENA SIDAN, OCH GRÖNLANDS REGERING OCH DANMARKS REGERING, Å ANDRA SIDAN (2025–2030)

Artikel 1

Mål

Målet med detta protokoll är att genomföra bestämmelserna i partnerskapsavtalet om hållbart fiske mellan Europeiska unionen, å ena sidan, och Grönlands regering och Danmarks regering, å andra sidan [1] (avtalet), upprättat i Bryssel den 22 april 2021. Detta protokoll omfattar en bilaga och tillägg.

Artikel 2

Preliminära fiskemöjligheter och förfarande för fastställandet av de årliga kvantiteterna

1. Grönlands behöriga myndigheter ska tillåta att unionsfartyg bedriver fiskeverksamhet avseende de arter och inom de förvaltningsområden som anges nedan, inom ramen för följande preliminära årliga kvantiteter (i ton):

Arter och respektive förvaltningsområden i Grönlands exklusiva ekonomiska zon utanför tolv sjömil från baslinjen	Preliminära fiskemöjligheter
Torsk i Ices-delområdena II, V, XII och XIV	2 050
Större kungsfisk (REB) i Ices-delområdena XII och XIV och i Nafo-sektion 1F, utom om den fiskas inom ramen för flexibilitetsordningen för större kungsfisk enligt tillägg 5 till bilagan.	0 [2]
Djuphavskungsfisk (RED) [3] i Ices-delområdena II, V, XII och XIV	2 100
Liten hälleflundra i Nafo-delområde 1 – söder om 68° N	1 900
Liten hälleflundra i Ices-delområdena II, V, XII och XIV [4]	4 775
Nordhavsräka i Nafo-delområde 1	2 431
Nordhavsräka i Ices-delområdena II, V, XII och XIV	4 150
Lodda i Ices-delområdena II, V, XII och XIV [5]	13 000

[1] EUT L 175, 18.5.2021, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/793/oj.
[2] All tilldelning av kungsfiskar bör överensstämma med överenskommelser och beslut om förvaltning som antas på NEAFC-nivå.
[3] RED är FAO-koden för Sebastes spp., men när det gäller fångstrapportering bör fångsten kodas för respektive art (REG, REB).
[4] Får fiskas av högst sex fartyg samtidigt.
[5] När lodda får fiskas, ska unionen efter att Grönland tilldelats en minimikvot på 30 000 ton inom ramen för den ursprungliga, mellanliggande och slutliga TAC:en, erbjudas fiskemöjligheter som motsvarar högst 7,7 % av den tillämpliga TAC:en för lodda under fiskesäsongen, i enlighet med punkt 2–3. Unionen ska inom 14 kalenderdagar besvara de erbjudanden om fiskemöjligheter som lämnas mellan den 1 oktober och den 31 december. För fiskemöjligheter som erbjuds unionen utanför denna tidsperiod ska unionen sträva efter att svara inom fem kalenderdagar, och senast inom sju kalenderdagar.

Arter och respektive förvaltningsområden i Grönlands exklusiva ekonomiska zon utanför tolv sjömil från baslinjen	Preliminära fiskemöjligheter
Makrill i Ices-delområdena II, V, XII och XIV	0
Skolästfiskar i Ices-delområdena II, V, XII och XIV (6)	100
Skolästfiskar i Nafo-delområde 1	100
Bifångst	300

2. Gemensamma kommittén ska, för varje år under protokollets giltighetstid och senast den 1 december året före, besluta om den faktiska nivån på fiskemöjligheterna för de arter som anges ovan, på grundval av de preliminära kvantiteter som anges i punkt 1 och därvid ta hänsyn till tillgängliga vetenskapliga utlåtanden, relevanta förvaltningsplaner som antagits av Grönlands regering eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer, försiktighetsprincipen och den grönländska fiskerinäringens behov.

3. Om de faktiska fiskemöjligheterna för vissa arter understiger dem som anges i punkt 1 i denna artikel får gemensamma kommittén kompensera med andra fiskemöjligheter under samma år. Om inga kompenserande fiskemöjligheter överenskommits ska gemensamma kommittén anpassa den ekonomiska ersättning som avses i artikel 3.2 a i proportion till fiskemöjligheterna i förhållande till de preliminära fiskemöjligheter som anges i punkt 1 i denna artikel.

4. Om de faktiska fiskemöjligheterna överstiger dem som anges i punkt 1 i denna artikel ska gemensamma kommittén anpassa den ekonomiska ersättning som avses i artikel 3.2 a proportionellt.

5. Grönland får i enlighet med punkt 2–4 i denna artikel, utöver det årliga förfarandet enligt punkt 2, erbjuda kompletterande fiskemöjligheter avseende de arter som anges i punkt 1 i denna artikel, och unionen får godta hela erbjudandet eller delar av det. I sådana fall ska gemensamma kommittén se över de kompletterande fiskemöjligheterna och anpassa den ekonomiska ersättning som aves i artikel 3.2 a proportionellt. Unionens behöriga myndigheter ska svara Grönland senast sex veckor efter mottagandet av erbjudandet.

6. Unionsfiskefartyg som är verksamma i Grönlands exklusiva ekonomiska zon ska iaktta gällande regler för bifångster, både vad gäller reglerade arter och icke-reglerade arter, samt förbudet mot utkast.

7. Vid tillämpning av detta protokoll avses med *bifångster* fångster av alla levande marina organismer som inte anges som målarter i fartygets fisketillstånd eller som inte uppfyller kraven på minsta storlek.

8. Bifångsterna får högst vara 5 % inom fisket efter nordhavsräka och högst 10 % inom övriga fisken.

9. Inget särskilt fisketillstånd ska beviljas för bifångster.

10. Alla fångster, inklusive bifångster och utkast, ska registreras och rapporteras per art i enlighet med gällande grönländsk lagstiftning.

11. Det ska inte erläggas någon särskild tillståndsavgift för bifångster, eftersom de avgifter för målarter som anges i bilagan till detta protokoll har fastställts med hänsyn till reglerna om tillåtna bifångster.

12. Utan att tillämpningen av de bifångstnivåer och de regler om bifångster som avses i punkt 7–11 påverkas, ska unionsfartygen dessutom genomföra fiskestrategier för att säkerställa att bifångsterna av kungsfiskar och torsk inom fisket efter liten hälleflundra, bifångsterna av kungsfiskar och liten hälleflundra inom fisket efter torsk och bifångsterna av torsk och liten hälleflundra inom fisket efter kungsfiskar, inte överskrider 5 % av de tillåtna fångsterna för målarten per fiskeresa. Med en fiskeresa avses perioden mellan inträdet i och utträdet ur Grönlands exklusiva ekonomiska zon. Om fartyget landar all fångst i en grönländsk hamn ska efterföljande fångster anses ingå i en ny fiskeresa.

(6) Det får inte bedrivas riktat fiske efter skoläst och långstjärt, och fångster får endast tas som bifångst tillsammans med andra målarter.

Artikel 3

Ekonomisk ersättning – och betalningsvillkor

1. Den ekonomiska ersättning från unionen som avses i artikel 8 i avtalet, ska för den period som avses i artikel 13 i detta protokoll uppgå till 17 296 857 EUR per år.

2. Den ekonomiska ersättningen ska utgöras av följande:

a) Ett årligt belopp för tillträdet till Grönlands exklusiva ekonomiska på 14 096 857 EUR, om inte annat följer av artiklarna 2.2–2.5 och 7.

b) Ett särskilt belopp på 3 200 000 EUR per år till stöd för och genomförande av Grönlands sektoriella fiskeripolitik.

3. Den totala ersättningen från unionen får inte vara mer än dubbelt så hög som det belopp som anges i artikel 3.2 a.

4. Unionen ska betala det belopp som anges i punkt 2 a senast den 30 juni det första året och senast den 1 mars följande år. Unionen ska betala det särskilda belopp som anges i punkt 2 b senast den 30 juni det första året och senast den 1 juni följande år.

5. Grönlands myndigheter ska ha ensam behörighet att besluta om hur den ekonomiska ersättning som anges i punkt 2 a ska användas.

6. Den ekonomiska ersättningen ska betalas till det konto som för statskassans räkning öppnats hos ett finansinstitut som anges av Grönlands myndigheter.

Artikel 4

Sektorsstöd

1. Den ekonomiska ersättningen till sektorsstödet enligt artikel 3.2 b ska betalas oberoende av tillträdeskostnaderna. Denna ersättning ska fastställas på grundval av, och vara beroende av uppnåendet av, de mål för Grönlands sektoriella fiskeripolitik som anges av gemensamma kommittén, och mot bakgrund av den årliga och fleråriga programplaneringen för att uppnå målen.

2. Så snart protokollet börjat tillämpas och senast tre månader efter den dagen ska gemensamma kommittén enas om ett fleårigt sektorsprogram och genomförandebestämmelser för detta, med bland annat följande innehåll:

a) Årliga och fleråriga riktlinjer för användningen av den del av den ekonomiska ersättningen som avses i artikel 3.2 b för de initiativ som ska genomföras varje år.

b) Årliga och fleråriga mål för att långsiktigt säkerställa ett fortsatt hållbart och ansvarsfullt fiske, på grundval av prioriteringarna i Grönlands nationella fiskeripolitik och i annan politik som hänger samman med eller påverkar ett fortsatt ansvarsfullt och hållbart fiske.

c) Kriterier och förfaranden för utvärdering av de årligen inhämtade resultaten.

3. Alla förslag till ändringar av det fleråriga sektorsprogrammet ska godkännas av gemensamma kommittén.

4. Den ekonomiska ersättningen till sektorsstödet ska betalas på grundval av en ingående analys av sektorsstödets resultat och de behov som identifierats under programplaneringen. Unionen får helt eller delvis avbryta betalningen av den särskilda ekonomiska ersättningen

a) om en utvärdering gjord av gemensamma kommittén visar att de resultat som uppnåtts inte stämmer överens med programplaneringen,

b) om denna ekonomiska ersättning inte genomförs i enlighet med den överenskomna programplaneringen.

När betalningen kommer att avbrytas ska unionen skriftligen anmäla detta minst tre månader före den dag då avbrytandet kommer att träda i kraft.

Betalningen av den ekonomiska ersättningen ska återupptas efter samråd och överenskommelse mellan parterna eller om resultaten av det ekonomiska genomförandet enligt punkt 5 är sådana att detta är motiverat.

Om tillämpningen av protokollet avbryts i enlighet med artikel 8 ska den ekonomiska ersättningen minskas proportionellt och tidsproportionellt i förhållande till hur länge tillämpning av detta protokoll har varit avbruten.

5. Gemensamma kommittén ska vara ansvarig för uppföljningen av genomförandet av det fleråriga programmet för sektorsstödet. Om nödvändigt ska båda parterna fortsätta denna uppföljning via gemensamma kommittén efter det att detta protokoll löpt ut, till dess att den del av den ekonomiska ersättningen som går till sektorsstödet och som avses i artikel 3.2 b har utnyttjats helt.

Artikel 5

Vetenskapligt samarbete

Båda parterna förbinder sig att främja samarbete när det gäller ansvarsfullt fiske, även på regional nivå, framför allt inom ramen för NEAFC och Nafo samt övriga berörda subregionala eller internationella organ. Gemensamma kommittén får överväga hur ett hållbart nyttjande av fiskeresurserna kan säkerställas, i enlighet med relevanta bevarande- och förvaltningsåtgärder.

Artikel 6

Undersökande fiske

Parterna ska samarbeta, även inom ramen för artikel 4, för att genomföra hållbart undersökande fiske efter arter och bestånd som inte avses i artikel 2.1 genom det förfarande som anges i kapitel VI i bilagan och utan att detta påverkar unionens ekonomiska ersättning enligt artikel 3.2 a.

Artikel 7

Nya fiskemöjligheter

1. Med nya fiskemöjligheter avses fiskemöjligheter avseende arter och inom förvaltningsområden som ska föras in i artikel 2.1, med förbehåll för en proportionell ökning av den del av den ekonomiska ersättningen som avses i 3.2 a.

2. Om endera parten visar intresse för att föra in en ny fiskemöjlighet i artikel 2.1 ska gemensamma kommittén göra en bedömning av detta, på grundval av grönländska lagar och andra författningar, bästa tillgängliga vetenskapliga utlåtanden, den grönländska fiskerinäringens behov och försiktighetsprincipen. Nya fiskemöjligheter ska därefter omfattas av det förfarande som avses i artikel 2.2–2.5. Gemensamma kommittén ska också fastställa referenspriset för de nya arterna och de tillståndsavgifter som ska gälla till dess att detta protokoll upphör att gälla.

Artikel 8

Tillfälligt upphävande av detta protokolls tillämpning och översyn av den ekonomiska ersättningen

1. På initiativ av endera parten får tillämpningen av detta protokoll, inbegripet betalningen av den ekonomiska ersättningen, avbrytas eller den ekonomiska ersättningen ses över, om en eller flera av följande omständigheter föreligger:

a) Det uppstår situationer, med undantag av naturfenomen, som ligger utanför rimlig kontroll för parterna och som hindrar fiskeverksamhet i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

b) Endera parten begär en översyn av bestämmelserna för en eventuell ändring av dem, till följd av att betydande ändringar av de politiska riktlinjer som lett till ingåendet av detta protokoll antas.

c) En olöst allvarlig tvist har uppstått mellan parterna inom fiskerisektorn eller om tolkningen eller tillämpningen av avtalet.

d) Endera parten konstaterar en överträdelse av grundläggande rättigheter som garanteras genom europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och Förenta nationernas förklaring om urbefolkningars rättigheter.

Detta punkt ska inte gälla om överträdelsen sker inom ett ansvars- eller behörighetsområde där Grönlands regering, på grund av Grönlands status som självstyrande del av Konungariket Danmark, inte har formellt ansvar eller formell behörighet.

2. Unionen får tillfälligt upphäva betalningen av den ekonomiska ersättning till sektorsstödet som fastställs i artikel 3.2 b i enlighet med artikel 4.4.

3. Den part som tillfälligt vill upphäva protokollets tillämpning, inbegripet betalningen av den ekonomiska ersättningen, ska skriftligen underrätta den andra parten om detta minst tre månader före den dag då avbrytandet kommer att träda i kraft, utom i särskilt brådskande fall.

4. Så snart situationen har återställts till följd av att åtgärder vidtagits för att avhjälpa de omständigheter som avses i punkt 1 ska tillämpningen av detta protokoll återupptas, även betalningen av den ekonomiska ersättningen, sedan parterna efter samråd kommit överens om detta. Den ekonomiska ersättningen ska minskas proportionellt och tidsproportionellt i förhållande till hur länge detta protokolls tillämpning har varit upphävd.

Artikel 9

Uppsägning

Vid uppsägning på de villkor som anges i artikel 17.1 och 17.2 i avtalet ska betalningen av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 3.2 i detta protokoll för det år då uppsägningen träder i kraft minskas proportionellt och tidsproportionellt.

Artikel 10

Nationella lagar och andra författningar

1. Unionsfartygs verksamhet i Grönlands exklusiva ekonomiska zon ska regleras av Grönlands och Konungariket Danmarks tillämpliga lagar och andra författningar utan att det påverkar unionsfartygens ansvar enligt unionslagstiftningen, om inte annat föreskrivs i avtalet, detta protokoll och tillhörande bilaga.

2. Grönland ska underrätta unionen om eventuella ändringar eller ny lagstiftning som är av betydelse för utländska fartyg som fiskar i Grönlands exklusiva ekonomiska zon i god tid innan ändringarna eller den nya lagstiftningen träder i kraft. Grönland kommer, när så är möjligt, att sträva efter att anmäla ändringar av lagstiftningen minst tre månader före genomförandet.

Artikel 11

Dataskydd

1. Parterna ska säkerställa att de uppgifter som utbyts inom ramen för avtalet används av den behöriga myndigheten endast för genomförandet av avtalet och i synnerhet för förvaltning, liksom uppföljning, kontroll och övervakning av fisket.

2. Parterna åtar sig att se till att alla kommersiellt känsliga uppgifter och personuppgifter rörande unionsfartygen och deras fiskeverksamhet som erhålls inom ramen för avtalet, liksom all kommersiellt känslig information om de kommunikationssystem som används av unionen, behandlas konfidentiellt. Uppgifter rörande unionsfartygen och deras fiskeverksamhet inom ramen för detta avtal, inbegripet personuppgifter, får offentliggöras i enlighet med relevant nationell lagstiftning, särskilt § 52 i lag nr 29 av den 23 maj 2024 om fiske utfärdad av Inatsisartut (Grönlands landsting), för att säkerställa insyn i fiskeverksamheten. Sådan lagstiftning ska tillämpas på ett icke-diskriminerande sätt på alla fartyg som fiskar i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

3. Personuppgifter ska behandlas på ett lagenligt, korrekt och öppet sätt i förhållande till den registrerade.

4. Personuppgifter som utbyts inom ramen för avtalet ska behandlas i enlighet med bestämmelserna i tillägg 6 till bilagan till detta protokoll. Gemensamma kommittén får fastställa andra skyddsåtgärder och möjligheter till rättslig prövning i fråga om personuppgifter och registrerades rättigheter.

5. Uppgifter som utbyts inom ramen för avtalet ska fortsätta att behandlas i enlighet med denna artikel och tillägg 6 till bilagan till detta protokoll, även efter det att detta protokoll har löpt ut.

Artikel 12

Provisorisk tillämpning

Detta protokoll ska tillämpas provisoriskt från och med den dag då det undertecknas av parterna.

Artikel 13

Varaktighet

Detta protokoll och dess bilaga ska tillämpas under sex år från och med den dag då akterna börjar tillämpas provisoriskt.

Artikel 14

Ikraftträdande

Detta protokoll och dess bilaga ska träda i kraft den dag då parterna anmäler till varandra att de förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet har avslutats.

Artikel 15

Giltiga texter

Detta protokoll ska upprättas i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Съставено в Брюксел на дванадесети декември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de diciembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého prosince dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte december to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Dezember zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta detsembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of December in the year two thousand and twenty-four.

Fait à Bruxelles, le douze décembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici dicembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų gruodžio dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év december havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf december tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de dezembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece decembrie două mii douăzeci şi patru.

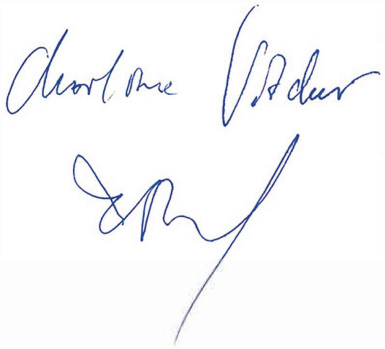
V Bruseli dvanásteho decembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega decembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte december år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За правителството на Гренландия
Por el Gobierno de Groenlandia
Za vládu Grónska
For Naalakkersuisut
Für die Regierung Grönlands
Gröönimaa valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας
For the Government of Greenland
Pour le gouvernement du Groenland
Thar ceann Rialtas na Graonlainne
Za Vladu Grenlanda
Per il governo della Groenlandia
Grenlandes valdības vārdā –
Grenlandijos Vyriausybės vardu
Grönland kormánya részéről
Għall-Gvern ta' Greenlan
Voor de regering van Groenland
W imieniu Rządu Grenlandii
Pelo Governo da Gronelândia
Pentru Guvernul Groenlandei
Za vládu Grónska
Za vlado Grenlandije
Grönlannin hallituksen puolesta
För Grönlands regering



За правителството на Дания
Por el Gobierno de Dinamarca
Za vládu Dánska
For Danmarks regering
Für die Regierung Dänemarks
Taani valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δανίας
For the Government of Denmark
Pour le gouvernement du Danemark
Thar ceann Rialtas na Danmhairge
Za Vladu Danske
Per il governo della Danimarca
Dānijas valdības vārdā –
Danijos Vyriausybės vardu
Dánia kormánya részéről
Għall-Gvern tad-Danimarka
Voor de regering van Denemarken
W imieniu Rządu Danii
Pelo Governo da Dinamarca
Pentru Guvernul Danemarcei
Za vládu Dánska
Za Vlado Danske
Tanskan hallituksen puolesta
För Danmarks regering



BILAGA

VILLKOR FÖR UNIONSFARTYGENS FISKEVERKSAMHET INOM RAMEN FÖR PROTOKOLLET OM GENOMFÖRANDET AV PARTNERSKAPSAVTALET OM HÅLLBART FISKE MELLAN EUROPEISKA UNIONEN, Å ENA SIDAN, OCH GRÖNLANDS REGERING OCH DANMARKS REGERING, Å ANDRA SIDAN

KAPITEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

1. Utseende av behörig myndighet

Vid tillämpning av denna bilaga, och om inte annat uttryckligen anges, ska med behörig myndighet avses följande:

— För unionen: Europeiska kommissionen.

— För Grönland: Ministry of Fisheries and Hunting.

2. Med fisketillstånd avses en licens som utfärdats för ett unionsfartyg och genom vilket fartyget ges rätt att bedriva viss fiskeverksamhet under en viss period i Grönlands exklusiva ekonomiska zon enligt punkt 3.

3. Fiskezon

3.1. Fisket ska ske inom den exklusiva ekonomiska zon som definieras i förordning nr 1020 av den 20 oktober 2004 i enlighet med kunglig förordning nr 1005 av den 15 oktober 2004 om ikraftträdande av lagen om exklusiva ekonomiska zoner för Grönland, varigenom lag nr 411 av den 22 maj 1996 om exklusiva ekonomiska zoner träder i kraft.

3.2. Fisket ska äga rum minst tolv sjömil från baslinjen i enlighet med § 13 avsnitt 2 i lag nr 29 av den 23 maj 2024 om fiske, utfärdad av Inatsisartut (Grönlands landsting).

3.3. Baslinjen definieras i enlighet med kunglig förordning nr 1004 av den 15 oktober 2004 om ändring av den kungliga förordningen om avgränsning av Grönlands territorialvatten.

KAPITEL II

ANSÖKAN OM OCH UTFÄRDANDE AV FISKETILLSTÅND

1. Villkor för beviljande av fisketillstånd

1.1. Ett fisketillstånd enligt artikel 2 i avtalet får endast beviljas ägare av unionsfiskefartyg som är upptagna i unionens register över fiskefartyg. För att få fiska inom ramen för flexibilitetsordningen för större kungsfisk måste fartygen också anmälas till NEAFC i enlighet med dess regler. Fartygen får inte vara upptagna i någon regional fiskeriförvaltningsorganisations förteckning över IUU-fartyg.

1.2. För att ett fartyg ska uppfylla kraven får varken fartygsägaren, befälhavaren eller själva fartyget ha belagts med förbud att fiska i Grönlands fiskezon. De ska ha fullgjort tidigare skyldigheter som följer av avtalet, inbegripet vetenskaplig provtagning enligt kraven i fisketillstånden.

2. Ansökan om fisketillstånd

2.1. Ansökningarna och fisketillstånden ska överföras på följande sätt i avvaktan på att båda parterna inför ett gemensamt elektroniskt licenssystem.

2.2. EU:s behöriga myndighet ska till Grönlands behöriga myndighet på elektronisk väg översända (den kollektiva) ansökan om ett eller flera fisketillstånd för fartyg som vill bedriva fiske inom ramen för avtalet. En sådan ansökan ska göras i det formulär som fastställs i tillägg 1. För unionsfartyg med samma ägare eller ombud får en kollektiv ansökan om fisketillstånd för fartygen lämnas in, under förutsättning att fartygen för en och samma medlemsstats flagg.

2.3. Varje ansökan om fisketillstånd ska åtföljas av bevis för att avgiften för de aktuella arterna och kvantiteterna har betalats i enlighet med punkt 7.

2.4. Om Grönlands behöriga myndighet anser att ansökan är ofullständig eller på något annat sätt inte uppfyller villkoren i punkterna 1, 2.2, och 2.3 ska myndigheten så snart som möjligt underrätta unionens behöriga myndighet om skälen till detta, och i alla händelser inom sju dagar från det att Grönland tagit emot ansökan.

3. Utfärdande av fisketillstånd

3.1. Grönlands behöriga myndighet ska översända fisketillståndet på elektronisk väg till unionens behöriga myndighet inom tio arbetsdagar från det att ansökan lämnades in. Det elektroniskt överförda fisketillståndet ska ha samma giltighet som originalet vid tillämpning av protokollet, denna bilaga och tillägg till den.

3.2. I varje fisketillstånd ska det anges hur stor kvantitet fartyget har tillstånd att fånga, samt eventuella begränsningar och specifikationer som kan vara tillämpliga, bland annat arter, geografiska områden eller djup. I ett fisketillstånd som utfärdats på grundval av en kollektiv ansökan ska det finnas en uppgift om den totala kvantitet av arterna för vilken fisketillståndsavgiften har betalats.

3.3. Fisketillståndet eller en kopia av detta ska alltid förvaras ombord och visas upp på begäran av Grönlands behöriga myndighet.

3.4. Ett fisketillstånd ska utfärdas till en ägare av ett fiskefartyg och måste innehålla en uppgift om vilka fiskefartyg som har tillstånd att fiska enligt tillståndet. Fisketillstånd får inte överlåtas.

3.5. Ett fartyg får endast bedriva verksamhet enligt tillstånd för en fiskefartygsägare under en fiskeresa.

4. Ändring av fisketillstånd

4.1. Den tillåtna fångstkvantitet eller de villkor som anges i fisketillstånd får endast ändras om det lämnas in en ny ansökan.

4.2. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 4.3 ska fartygsägaren, om ändringen av fisketillståndet avser ett överskridande av den redan tillåtna kvantiteten, betala en avgift motsvarande tre gånger det belopp som föreskrivs i punkt 7.1 för den kvantitet som överskrider den tillåtna kvantiteten. Inget nytt fisketillstånd får utfärdas för det fartyget förrän avgiften för den överskridande kvantiteten har betalats.

4.3. I exceptionella fall när unionens fiskemöjligheter för den berörda arten inte har utnyttjats fullt ut, och bara för att motverka avbrott i fiskeverksamheten för ett unionsfartyg som har ett tillstånd i enlighet med protokollet och som fiskar i Grönlands exklusiva ekonomiska zon, ska flaggstaten när det är sannolikt att fartyget ifråga kommer att överskrida den tillåtna kvantiteten, omedelbart underrätta Grönlands behöriga myndighet, med kopia till unionens behöriga myndighet, om att en formell ansökan om nytt fisketillstånd kommer att lämnas in med avseende på ytterligare kvantiteter av samma art. Fartyget ska få lov att fortsätta att fiska på villkor att fiskefartygsägaren till Grönlands behöriga myndighet, senast 24 timmar efter flaggstatens underrättelse, översänder ett bevis för att relevanta avgifter har erlagts och på villkor att ansökan om nytt fisketillstånd vidarebefordras till Grönlands behöriga myndighet senast fem arbetsdagar efter flaggstatens underrättelse, i enlighet med förfarandet i punkt 2. Om fartyget inte följer dessa bestämmelser ska det förfarande som anges i punkt 4.2 tillämpas.

4.4. I ett begränsat antal fall och på begäran av unionens behöriga myndighet, får ett fartygs fisketillstånd ersättas av ett nytt fisketillstånd som beviljats för ett annat unionsfartyg. Fisketillståndet ska ersättas efter en ansökan som lämnas via unionens behöriga myndighet. Det nya fisketillståndet ska innehålla en uppgift om den tillåtna fångstkvantiteten, vilken motsvarar den kvantitet av arterna för vilken fisketillståndsavgift redan har betalats, med avdrag för eventuella fångster som redan tagits av det första fartyget.

4.5. Ett fisketillstånd som ersätts ska upphöra att ha verkan samma dag som det nya tillståndet utfärdas av Grönlands behöriga myndighet.

5. Fisketillståndets giltighetstid

5.1. Fisketillstånd ska vara giltiga från och med dagen för utfärdandet till utgången av det kalenderår då de utfärdats.

5.2. För fiske efter lodda ska fisketillstånd utfärdas för de datum som kuststaterna fastställt i sina ramöverenskommelser och i enlighet med artikel 2.2 och 2.3 i protokollet.

5.3. Om unionslagstiftningen om fastställande, för ett visst år, av unionsfartygens fiskemöjligheter i vatten där fångstbegränsningar krävs ännu inte har antagits när fiskeåret inleds, får unionsfartyg som hade rätt att fiska den 31 december det föregående fiskeåret erhålla fisketillstånd under det år för vilket lagstiftning inte har antagits, förutsatt att vetenskapliga utlåtanden medger detta. Ett provisoriskt utnyttjande på 1/12 av den kvot som anges i det föregående årets fisketillstånd ska tillåtas per månad, under förutsättning att den fisketillståndsavgift som gäller för kvoten är betald. Den provisoriska kvoten får anpassas till de vetenskapliga utlåtandena och villkoren för det aktuella fisket.

5.4. Den kvantitet i ett fisketillstånd för nordhavsräka och liten hälleflundra som inte har utnyttjats får, på begäran av unionens behöriga myndighet, den 31 december ett visst år, överföras till det efterföljande året upp till en kvantitet av högst 25 % av den totala kvantiteten enligt fisketillståndet för det året. Denna kvantitet inbegriper inte några överföringar från det föregående året. Outnyttjade överförda kvantiteter ska föras tillbaka det föregående året som outnyttjad fiskekvantitet efter den 31 december.

6. Indragning och återställande av fisketillstånd

Grönland får dra in de fisketillstånd som föreskrivs i den här bilagan om

a) ett fartyg begår allvarliga överträdelser av grönländska lagar och andra författningar, eller

b) en fartygsägare inte följer en domstolsdom som avgetts för en överträdelse som begåtts av dennes fiskefartyg. Så snart domen har följts ska fisketillståndet för fartyget återställas för den återstående giltighetstiden.

7. Fisketillståndsavgifter, betalning och återbetalning

7.1. De fisketillståndsavgifter som ska erläggas av unionsfiskefartyg anges nedan:

Art	EUR per ton 2025/2026	EUR per ton 2027/2028	EUR per ton 2029/2030
Torsk	208	225	252
Större kungsfisk	136	147	165
Djuphavskungsfisk	136	147	165
Liten hälleflundra	321	347	389
Nordhavsräka – väster	250	270	302
Nordhavsräka – öster	188	203	228
Lodda	23	25	28

7.2. Innan detta protokoll börjar tillämpas ska Grönlands behöriga myndighet meddela unionen all information rörande de bankkonton för statskassan till vilka fartygsägarna ska betala in samtliga avgifter under protokollets giltighetstid. Grönlands behöriga myndighet ska underrätta unionens behöriga myndighet om eventuella ändringar minst två månader i förväg.

7.3. Betalningen av avgiften ska inbegripa alla nationella och lokala skatter och avgifter som rör tillträde till fiskeverksamhet samt bankavgifter för överföringar av pengar. Om ett fartyg inte har betalat dessa bankavgifter för överföringar kommer det aktuella beloppet att utkrävas i samband med fartygets nästa fisketillståndsansökan och betalningen ska vara ett villkor för att ett nytt fisketillstånd ska utfärdas.

7.4. Om den tillåtna kvantiteten inte fiskas ska fartygsägaren inte få tillbaka avgiften för denna tillåtna kvantitet.

7.5. Om artikel 8 eller artikel 9 i protokollet blir tillämplig och ett fartyg således inte kan fiska hela den tillåtna fångsten för kalenderåret i fråga, eller om ansökan om fisketillstånd avslås, ska Grönlands behöriga myndighet återbetala hela tillståndsavgiften till fartygsägaren inom 60 kalenderdagar från det att återbetalningen begärs.

7.6. Ingen fisketillståndsavgift ska betalas för bifångster.

8. Referenspriser

8.1 Referenspriserna för arterna anges nedan:

Art	Pris i EUR per ton levande vikt
Torsk	3 000
Större kungsfisk	1 900
Djuphavskungsfisk	1 900
Liten hälleflundra	4 960
Nordhavsräka	4 726
Makrill	PM
Lodda	400
Skolästfiskar	1 735
Bifångst	2 200

8.2. Unionens årliga ekonomiska ersättning till Grönland för tillträdet till Grönlands exklusiva ekonomiska zon grundar sig på betalning av kvoter motsvarande 17,5 % av referenspriset för de överenskomna fiskemöjligheterna för de arter som anges i protokollet.

KAPITEL III

TEKNISKA BEVARANDEÅTGÄRDER

Innan protokollet börjar tillämpas provisoriskt ska Grönlands behöriga myndighet tillhandahålla unionens behöriga myndighet en engelsk språkversion av relevant grönländsk lagstiftning beträffande tekniska bevarandeåtgärder samt uppföljning, kontroll och övervakning.

KAPITEL IV

UPPFÖLJNING, KONTROLL OCH ÖVERVAKNING

Avsnitt 1

Registrering och rapportering

1. Unionsfartygs verksamhet i Grönlands exklusiva ekonomiska zon ska regleras av Grönlands och Konungariket Danmarks tillämpliga lagar och andra författningar utan att det påverkar unionsfartygens ansvar enligt unionslagstiftningen, om inte annat föreskrivs i avtalet, protokollet, denna bilaga och dess tillägg.

2. Utan att det påverkar rapporteringskraven för deras flaggstats centrum för fiskerikontroll ska unionsfartyg som har tillstånd att fiska inom ramen för avtalet, i enlighet med tillämplig grönländsk rätt, översända sina registreringar och rapporter avseende fiskeverksamhet inom ramen för detta avtal till Grönlands behöriga myndighet. När det elektroniska rapporteringssystemet (ERS), träder i kraft ska detta system ersätta bestämmelserna om elektronisk rapportering i kapitel IV avsnitt 1.

3. Fiskeloggböckerna i pappersform för relevant målart och redskap ska tillhandahållas på begäran av Grönlands behöriga myndigheter och skickas till fartygets ombud enligt vad som anges i formuläret för ansökan om fisketillstånd enligt tillägg 1. Ett exempel på varje typ av loggbok ska också tillhandahållas unionens behöriga myndighet och flaggstatens centrum för fiskerikontroll.

4. Fram till dess att ERS genomförs av båda parter ska befintliga åtgärder för insamling och överföring av fångstdata användas. Befintliga loggböcker och meddelanden i pappersform ska fyllas i, i enlighet med tillämplig grönländsk rätt.

Elektroniskt rapporteringssystem

1. Parterna förbinder sig att genomföra och underhålla de it-system som är nödvändiga för att säkerställa elektroniskt utbyte av all information som rör genomförandet av avtalet.

2. Närmare bestämmelser för genomförandet av de olika elektroniska utbytena ska fastställas och godkännas av båda parter i gemensamma kommittén, särskilt för rapportering av fångster via ERS samt förfaranden vid eventuella funktionsfel.

3. Parterna är överens om att standarden UN/FLUX (United Nations/Fisheries Language for Universal eXchange) och verktyget för datautbyte FLUX TL är avsedda att genomföras för utbyte av fartygspositioner, elektroniska loggböcker och eventuellt, i framtiden, förvaltning av fisketillstånd.

4. ERS ska genomföras inom en tid som fastställs av gemensamma kommittén på grundval av tekniska bestämmelser som ska fastställas senare. Parterna ska för gemensamma kommittén föreslå hur lång tid som krävs för övergången till och genomförandet av ERS, med beaktande av eventuella tekniska begränsningar.

5. Båda parter ska fastställa den försöksperiod som krävs innan en övergång kan ske till en ändamålsenlig användning av standarden FLUX. När dessa försök har slutförts med tillfredsställande resultat ska parterna så snart som möjligt fastställa datumet för övergången till ERS.

6. När ERS fungerar fullt ut får ett fartyg som inte är utrustat med ERS inte tillåtas att bedriva fiskeverksamhet inom ramen för protokollet.

7. Grönland och unionen ska omedelbart underrätta varandra om eventuella funktionsfel i ett it-system som förhindrar kommunikationen mellan centrumen för fiskerikontroll.

8. Fram till dess att ERS genomförs gemensamt av båda parter ska en kopia av fiskeloggboken i slutet av varje fiskeresa skickas per post eller e-post till Grönlands behöriga myndighet omedelbart efter ankomsten till hamn.

Landningar och omlastningar

Fartygets befälhavare ska överföra de landningsdata som krävs enligt avtalet via ERS till Grönlands behöriga myndighet. Detta bör omfatta landningar som görs i hamnar utanför Grönland av fångster som har tagits inom ramen för grönländska fisketillstånd. Under övergångsperioden och fram till dess att ERS genomförs ska befälhavaren sträva efter att överföra landningsdata på lämpligt sätt enligt överenskommelse mellan parterna.

Avsnitt 2

System för satellitövervakning (VMS)

1. Varje unionsfartyg med tillstånd enligt protokollet ska vara utrustat med ett fullt fungerande system för satellitövervakning (VMS) som är installerat ombord och som har kapacitet att kontinuerligt och automatiskt överföra fartygets position till det landbaserade centrumet för fiskerikontroll i fartygets flaggstat.

2. När det gäller fartyg som omfattas av bestämmelserna om satellitövervakning i protokollet ska fartygets positioner automatiskt överföras via VMS till flaggstatens centrum för fiskerikontroll, som utan dröjsmål ska överföra dem till Grönlands centrum för fiskerikontroll. Om båda parter kommer överens om detta, ska fartygspositionerna överföras via unionens centralnod med hjälp av standarden UN/FLUX och verktyget för datautbyte FLUX TL när de överenskomna försöksperioderna har slutförts med tillfredsställande resultat.

3. Flaggstaten och de grönländska myndigheterna ska var för sig utse en VMS-ansvarig som ska fungera som kontaktpunkt.

Flaggstatens och Grönlands respektive centrum för fiskerikontroll ska före den dag då protokollet börjar tillämpas meddela varandra kontaktuppgifter för de respektive VMS-ansvariga (myndighet, adress, telefonnummer och e-post). Varje ändring av kontaktuppgifterna för en VMS-ansvarig ska meddelas utan dröjsmål.

4. VMS-kontaktpunkterna ska utbyta all relevant information om fartygens utrustning, sändningsprotokoll och andra funktioner som krävs för satellitövervakning.

5. Bestämmelserna för genomförandet av VMS och förfarandena vid funktionsfel anges i tillägg 3.

Avsnitt 3

Inspektion till havs eller i hamn

1. Inspektioner på unionsfartyg med fisketillstånd som görs i Grönlands exklusiva ekonomiska zon eller hamnar ska utföras av fartyg och inspektörer från Grönland som är tydligt identifierade i enlighet med internationella konventioner och de ska utföras i enlighet med FAO:s åtgärder och eventuella relevanta hamnstatsåtgärder som beslutats av regionala fiskeriförvaltningsorganisationer.

2. Varje parts behöriga myndighet får bjuda in en företrädare för den andra parten att observera en inspektion.

3. Varje parts behöriga myndighet som utför internationella inspektioner i NEAFC:s och NAFO:s regleringsområden får bjuda in inspektörer från den andra parten att gå ombord på ett inspektionsfartyg som utför internationella inspektioner.

Avsnitt 4

Observatörsprogram

1. Fiskeinsatser i Grönlands exklusiva ekonomiska zon ska omfattas av det observatörsprogram som anges i grönländsk rätt. Befälhavare på unionsfartyg med fisketillstånd för fiske inom Grönlands exklusiva ekonomiska zon ska samarbeta med Grönlands behöriga myndigheter när det gäller att ta ombord observatörer.

2. Observatörens lön och sociala avgifter ska betalas av Grönlands behöriga myndigheter.

3. Under den tid som observatören befinner sig ombord ska denne

   a) vidta alla lämpliga åtgärder för att inte avbryta eller hindra fiskeinsatserna,

   b) respektera egendom och utrustning ombord, och

   c) respektera sekretessen för alla fartygshandlingar.

4. Observatören ska gå ombord i en hamn eller på en viss plats till sjöss som Grönlands behöriga myndighet och befälhavaren har kommit överens om. Om observatören inte inställer sig för ombordstigning inom tre timmar från utsatt datum och tidpunkt, ska fartygsägaren automatiskt vara löst från sin skyldighet att ta ombord observatören, och fartyget ska få lämna hamnen och påbörja fiskeinsatserna.

5. Observatörens rapport

   5.1. Innan observatören går i land ska denne överlämna en rapport om sina observationer till fartygets befälhavare. Fartygets befälhavare ska ha rätt att föra in sina kommentarer i observatörens rapport. Rapporten ska undertecknas av observatören och befälhavaren. Observatören ska ge befälhavaren en elektronisk kopia av rapporten.

   5.2. På begäran av unionens behöriga myndighet eller flaggmedlemsstaten ska Grönlands behöriga myndighet översända en kopia av observatörens rapport inom åtta arbetsdagar.

Avsnitt 5

Överträdelser

1. Överträdelser

   Om ett unionsfartyg inte har uppfyllt protokollet, särskilt gällande fångstrapporteringen, ska det betraktas som en allvarlig överträdelse enligt punkt 6 a i kapitel II i denna bilaga. Grönlands behöriga myndighet ska ha rätt att dra in ett befintligt fisketillstånd tills om fångstrapporteringsskyldigheterna har uppfyllts. Om överträdelsen upprepas får Grönlands behöriga myndighet neka att förlänga fisketillståndet för det aktuella fartyget. Unionens behöriga myndighet och flaggstaten ska underrättas om detta utan dröjsmål.

2. Behandling av överträdelser

   2.1. Alla överträdelser som begåtts i Grönlands exklusiva ekonomiska zon av ett unionsfartyg som innehar ett fisketillstånd enligt avtalet ska anges i en inspektionsrapport.

   2.2. Befälhavarens undertecknande av inspektionsrapporten ska inte påverka befälhavarens och fartygsägarens rätt att försvara sig mot en anklagelse om överträdelse.

2.3. Om en överträdelse begås i Grönlands exklusiva ekonomiska zon av ett unionsfartyg med fisketillstånd enligt avtalet ska en anmälan av överträdelsen och dess sanktioner för befälhavaren eller fiskeföretaget skickas direkt till fartygsägarna enligt de förfaranden som föreskrivs i tillämplig grönländsk rätt.

2.4. En kopia av inspektionsrapporten och anmälan av överträdelsen ska, så snart som möjligt och per e-post, skickas av Grönlands behöriga myndighet till unionens behöriga myndighet och till flaggstatens behöriga myndighet.

2.5. Om överträdelsen påkallar ett rättsligt förfarande ska man, förutsatt att ingen kriminell handling begåtts, innan det rättsliga förfarandet inleds försöka få till stånd en uppgörelse i godo gällande den förmodade överträdelsen inom fyra dagar från det att överträdelsen anmälts. Om en uppgörelse i godo inte kan nås ska ett rättsligt förfarande inledas.

3. Kvarhållande av ett fartyg

3.1. Grönland ska omedelbart underrätta unionens behöriga myndighet och flaggstaten om varje kvarhållande av ett unionsfartyg som innehar ett fisketillstånd i enlighet med avtalet. I underrättelsen ska skälen till kvarhållandet anges och den ska åtföljas av handlingar som styrker överträdelsen.

3.2. Innan någon annan åtgärd vidtas mot det unionsfartyg som kvarhållits, befälhavaren, besättningen eller lasten, med undantag av åtgärder för att säkra bevis, ska Grönland utse en utredare och på begäran av unionens myndighet anordna ett informationsmöte, inom en arbetsdag från underrättelsen om skälen till att fartyget kvarhållits. En företrädare för flaggstaten och för fartygsägaren får delta på mötet.

4. Sanktioner för överträdelser

4.1. Sanktionen för överträdelsen ska fastställas av Grönland i enlighet med gällande nationell lagstiftning.

4.2. Vid en uppgörelse i godo ska eventuella sanktioner som ska betalas fastställas i enlighet med Grönlands nationella tillämpliga lagstiftning.

5. Rättsligt förfarande och bankgaranti

5.1. Om det inte är möjligt att få till stånd en uppgörelse i godo och överträdelsen anhängiggörs vid behörig domstol, ska ägaren av det unionsfartyg som begått överträdelsen ställa en bankgaranti hos en bank som anvisas av Grönlands behöriga myndighet; garantibeloppet, vilket ska fastställas av Grönlands behöriga myndighet, ska täcka kostnaderna för kvarhållandet av unionsfartyget, det uppskattade bötesbeloppet och eventuell ersättning. Bankgarantin ska vara blockerad till dess att det rättsliga förfarandet har avslutats. Om det rättsliga förfarandet pågår i mer än fyra år, ska Grönlands behöriga myndighet emellertid regelbundet uppdatera unionens behöriga myndighet och den berörda flaggstaten om de åtgärder som vidtas för att slutföra de rättsliga förfarandena.

5.2. Bankgarantin ska utan dröjsmål frisläppas och återställas till fartygsägaren enligt följande när avgörandet avgetts:

a) Hela garantibeloppet, om inga sanktioner utdömts.

b) Återstående belopp, om sanktionen utgörs av ett bötesbelopp som är lägre än bankgarantin.

5.3. Det rättsliga förfarandet ska inledas så snart som möjligt i enlighet med nationell rätt.

5.4. Grönland ska underrätta unionen om resultaten av det rättsliga förfarandet inom 14 dagar från avgörandet.

6. Frisläppande av fartyget och besättningen

6.1. Unionsfartyget ska ges tillstånd att lämna hamnen och fortsätta att fiska så snart bankgarantin har ställts, sanktionen har reglerats eller de skyldigheter som följer av uppgörelsen i godo har fullgjorts.

KAPITEL V

TILLFÄLLIGA SAMRISKFÖRETAG

Avsnitt 1

Metoder och kriterier för bedömning av projekt för tillfälliga samriskföretag och gemensamma föreTAG

1. Unionsfartygs verksamhet i Grönlands exklusiva ekonomiska zon ska regleras av Grönlands och Konungariket Danmarks tillämpliga lagar och andra författningar utan att det påverkar unionsfartygens ansvar med avseende på unionslagstiftningen, om inte annat föreskrivs i avtalet, protokollet och tillhörande bilaga.

2. Grönland ska utan dröjsmål att underrätta unionens behöriga myndighet om eventuella möjligheter som uppstår när det gäller att skapa tillfälliga samriskföretag eller gemensamma företag med grönländska företag. Unionens behöriga myndighet kommer att informera alla medlemsstater i unionen om detta. I fråga om gemensamma företag, kommer projekten att lämnas in och bedömas i enlighet med detta kapitel.

3. I enlighet med artikel 12.2 e i avtalet ska unionen för Grönland, så snart som möjligt och under inga omständigheter senare än tio arbetsdagar före ett möte i gemensamma kommittén, lägga fram teknisk dokumentation avseende projekt för tillfälliga samriskföretag och gemensamma företag som inbegriper aktörer från unionen. Projekten ska skickas till unionens behöriga myndighet via myndigheterna i de berörda EU-medlemsstaterna.

4. Gemensamma kommittén ska som en prioritering uppmuntra unionsfartygen att fullt ut utnyttja de preliminära kvoterna för arter enligt artikel 2.1 i protokollet. När det gäller arter för vilka gemensamma kommittén, utan stöd av vetenskapliga utlåtanden, har enats om årliga fiskemöjligheter som understiger dem som anges i artikel 2.1 i protokollet får inga projekt för tillfälliga samriskföretag eller gemensamma företag avseende samma arter och samma kalenderår beaktas.

5. Gemensamma kommittén ska bedöma projekten på grundval av följande kriterier:

   a) Målarter och fiskezoner.

   b) Beståndets status, på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga utlåtanden och försiktighetsprincipen.

   c) Uppgifter om fartyget och vilken teknik som är lämplig för de föreslagna fiskeinsatserna.

   d) För tillfälliga samriskföretag: total varaktighet samt fiskeinsatsernas varaktighet.

   e) Fartygsägarens och fartygsägarens partners erfarenhet inom fiskesektorn.

6. Gemensamma kommittén ska yttra sig om projekten efter bedömningen enligt punkt 5.

7. När det gäller de arter som förtecknas i artikel 2.1 i protokollet, får unionsfartygens fångster inom ramen för tillfälliga samriskföretag eller gemensamma företag inte påverka befintliga delningsarrangemang mellan medlemsstater i unionen.

Avsnitt 2

Tillträdesvillkor inom ramen för tillfälliga samriskföreTAG

1. Fisketillstånd

   1.1. Så snart ett projekt för ett tillfälligt samriskföretag har fått ett positivt yttrande från gemensamma kommittén ska de berörda unionsfartygen ansöka om fisketillstånd i enlighet med kapitel II. I ansökan ska tydligt anges att det rör sig om ett tillfälligt samriskföretag.

   1.2. Fisketillståndet ska utfärdas för den tid som samriskföretaget drivs, men högst för ett kalenderår.

   1.3. I fisketillståndet ska tydligt anges att fångsterna kommer att tas inom ramen för de fiskemöjligheter som Grönlands myndigheter ställer till förfogande från Grönlands respektive TAC, men utanför de fiskemöjligheter som avses i artikel 2.1 i protokollet.

2. Ersättning av fartyg

   Ett unionsfartyg som bedriver verksamhet inom ramen för ett tillfälligt samriskföretag får av väl motiverade skäl och efter båda parternas godkännande ersättas av ett annat unionsfartyg med motsvarande kapacitet och tekniska specifikationer.

Avsnitt 3

Överenskommelser om överföring av kvoter för nordhavsräka mellan innehavare av tillstÅND

1. Överenskommelser om överföring

1.1. Fartygsägare från Grönland och unionen får för enskilda företag upprätta överenskommelser för kvotutbyte när det gäller fiskemöjligheter för nordhavsräka i Ices-delområdena II, V, XII och XIV och fiskemöjligheter för nordhavsräka i Nafo-delområde 1.

1.2. Grönlands myndigheter ska underlätta sådana överenskommelser, när de mottagit en ansökan från unionens behöriga myndigheter på de berörda union-medlemsstaternas vägnar.

1.3. Den maximala årliga kvantitet som får överföras, med förbehåll för vetenskapliga utlåtanden, ska vara 2 000 ton.

1.4. Unionsfartygens fiske ska ske på samma villkor som de som gäller för fisketillstånd utfärdade till grönländska fartygsägare, om inte annat följer av bestämmelserna i kapitel II.

KAPITEL VI

UNDERSÖKANDE FISKE

1. Vid tillämpning av artiklarna 11 och 12.2 f i avtalet, ska följande gälla i de fall då unionens behöriga myndighet till Grönland har anmält intresse för undersökande fiske avseende arter och bestånd som inte anges i artikel 2.1 i protokollet:

1.1. Unionens behöriga myndighet ska senast 15 dagar före ett möte i gemensamma kommittén, ge Grönland teknisk dokumentation rörande följande:

a) Målarter.

b) Ett förslag till tekniska parametrar för det undersökande fisket (teknik, varaktighet, fiskezoner osv.).

c) De fördelar som EU:s deltagande i det undersökande fisket förväntas ge för den vetenskapliga forskningen och för fiskesektorns utveckling.

d) En bedömning av de potentiella effekterna av fartygens planerade fiskeverksamhet som visar att verksamheten sannolikt inte kommer att få betydande negativa konsekvenser för känsliga marina ekosystem.

1.2. Grönland ska ge gemensamma kommittén information när det gäller följande:

a) Närmare bestämmelser om och villkor för det undersökande fiske som bedrivs av inhemska fartyg och tredjelandsfartyg.

b) Resultaten av eventuella tidigare undersökande fisken efter samma arter

c) Befintlig vetenskaplig information och annan information.

2. Gemensamma kommittén ska bedöma den tekniska dokumentationen och därvid beakta bästa tillgängliga vetenskapliga utlåtanden och försiktighetsprincipen.

3. Efter att gemensamma kommittén har avgett ett positivt yttrande om unionens deltagande, det experimentella fiskets omfattning och dess tekniska parametrar, ska unionsfartygen lämna in ansökningar om fisketillstånd i enlighet med bestämmelserna i kapitel II. Fisketillståndet får inte gälla längre än till slutet av kalenderåret

4. Alla bestämmelser i kapitel IV ska gälla för unionsfartyg som deltar i undersökande fiske.

5. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 4, ska unionsfartygen under det undersökande fisket till havs göra följande:

a) Underrätta Grönlands behöriga myndighet när fisket inleds och skicka in en deklaration om eventuella fångster som finns ombord innan det undersökande fisket inleds.

b) Förse Grönlands institut för naturresurser, Grönlands behöriga myndighet och Europeiska kommissionen med en veckorapport om fångster per dag och per drag, inbegripet en beskrivning av de tekniska parametrarna för det undersökande fisket (position, djup, datum, tidpunkt, fångster och andra observationer eller kommentarer).

c) Säkerställa att en grönländsk observatör eller en observatör som valts av Grönlands behöriga myndighet finns ombord. Observatören ska behandlas som ett fartygsbefäl och fartygsägaren ska stå för observatörens levnadsomkostnader under vistelsen på fartyget. Beslut om observatörens tid ombord, längden på observatörens vistelse och hamn för ombord- och ilandstigning kommer att fattas av Grönlands myndigheter.

d) Underrätta Grönlands behöriga myndighet när det undersökande fisket har avslutats och, om Grönlands behöriga myndighet så begär, låta fartyget genomgå inspektion innan det lämnar Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

6. De fångster som faller inom ramen för och tas under det undersökande fisket ska vara fartygsägarens egendom.

7. Grönlands behöriga myndighet ska utse en kontaktperson med ansvar för att hantera oförutsedda problem som kan hämma det undersökande fiskets utveckling.

8. På grundval av rekommendationer från berörda vetenskapliga rådgivande organ får Grönland begära att bevarande- och förvaltningsåtgärder genomförs med avseende på det undersökande fisket, även i form av fredningstider och fredningsområden.

9. Berörda unionsfartyg ska senast 30 dagar efter det att det undersökande fisket har avslutats för båda parter lägga fram en utvärderingsrapport som, som minimikrav, omfattar information om följande:

a) Om fisket bedrevs i enlighet med de föreslagna tekniska parametrarna.

b) Om de förväntade fördelarna för den vetenskapliga forskningen och utvecklingen av fiskesektorn enligt specifikationerna i den tekniska dokumentationen uppnåddes, och varför inte om så inte var fallet.

c) Om fartyget stött på oförutsedda problem, inbegripet gällande bifångster.

d) Om fartyget uppfyllde punkt 5; om så inte var fallet ska detta motiveras.

10. När parterna kommer fram till att ett undersökande fiske har uppnått positiva resultat och om nya fiskemöjligheter fastställs av gemensamma kommittén i enlighet med artiklarna 2.2, 2.4 och 7 i protokollet, får Grönlands myndigheter erbjuda fiskemöjligheter i proportion till det relativa kvotutnyttjandet för unionsfartyg som har deltagit i det undersökande fisket under de senaste fem åren. Den kvantitet som tilldelas unionen får inte överstiga 50 % om inte Grönland beslutar att erbjuda mer. Denna bestämmelse ska gälla tills protokollet löper ut.

TILLÄGG TILL DENNA BILAGA

Tillägg 1 – Formulär för ansökan om fisketillstånd

Tillägg 2 – Kontaktuppgifter för Grönlands behöriga myndigheter

Tillägg 3 – Genomförandeförfaranden för satellitövervakning (kontrollsystem för fartyg - VMS)

Tillägg 4 – Format för VMS-data

Tillägg 5 – Flexibilitetsordning mellan grönländska vatten och NEAFC:s vatten avseende fiske efter större kungsfisk

Tillägg 6 – Behandling av personuppgifter

Tillägg 1

ANSÖKAN OM ETT FISKETILLSTÅND

Formulär för ansökan om fisketillstånd inom Grönlands exklusiva ekonomiska zon och avseende Grönlands kvot utanför Grönlands exklusiva ekonomiska zon

		M/O/C (obligatoriskt/frivilligt/villkorat)	
Licensuppgifter			
1	Typ av licens för ansökan (art och område)	M	
2	Ansökt kvantitet	M	
3	Fisketillståndets giltighetstid	M	
4	Adress till vilken fisketillståndet ska skickas		European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, fax: + 32 22962338, e-post: Mare-licences@ec.europa.eu.
Fartygsinformation			
5	Flaggstat	M	
6	Fartygets namn	M	
7	Distriktsbeteckning – bokstäver och siffror	M	
8	Internationell radioanropssignal (IRCS)	M	
9	IMO-nummer	C	Om fartygen har tilldelats ett IMO-nummer
10	Flaggstatens interna referensnummer	O	
11	Byggnadsår	M	
12	Registreringshamn	M	
13	Fartygstyp (FAO-kod)	M	
14	Huvudsaklig typ av fiskeredskap (FAO-kod)	M	
15	Tidigare namn (flaggstat, namn, internationell radioanropssignal och datum för ändring)	C	Om tidigare information finns
16	Inmarsat-nummer/Iridium-nummer (telefon, e-post)	C	Telefon, e-post (frivillig uppgift)
17	Ägare, adress till fysisk eller juridisk person, telefon, fax, e-post	C	Fax (frivillig uppgift)
18	Fartygets ombud – namn och adress	M	

		M/O/C (obligatoriskt/ frivilligt/villkorat)	
19	Maskinstyrka (kilowatt)	M	
20	Största längd (LOA)	M	
21	Bruttodräktighet	M	
22	Infrysningskapacitet i ton per dag	M	
23	Kapacitet för tankar med kylt (RSW) eller iskylt (CSW) havsvatten i kubikmeter	M	
24	Ett digitalt färgfoto av fartyget med lämplig upplösning (max. 0,5 MB) som tydligt visar fartyget från sidan, så att fartygets namn och identifikationsnummer på skrovet är fullt synliga.	M	

Tillägg 2

KONTAKTUPPGIFTER FÖR GRÖNLANDS BEHÖRIGA MYNDIGHETER

Överföring av rapporter och meddelanden

De rapporter och meddelanden som ska skickas enligt kapitel IV avsnitt 1 i bilagan ska skrivas på grönländska, danska eller engelska.

Meddelanden ska skickas via kustradio eller e-post till Grönlands kontrollmyndighet för fiskelicenser (GFKL) och Joint Arctic Command (AKO):

GLFK: tfn: + 299 345000,
e-post: GFLK@NANOQ.GL
AKO: tfn + 299 364000,
e-post: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Fiskeloggböcker ska skickas till:

GFLK – Greenland Fishing License Control Authority
P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Greenland
Ansökan om fisketillstånd och andra tillstånd ska skickas till
Ministry of Fisheries and Hunting
e-post: APN@NANOQ.GL

Tillägg 3

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AVSATELLITÖVERVAKNING (KONTROLLSYSTEM FÖR FARTYG - VMS)

1. Fartygens positionsrapporter – VMS

1.1. Unionsfartyg som innehar ett fisketillstånd i enlighet med avtalet och som bedriver verksamhet i Grönlands fiskezon eller som fiskar inom ramen för en grönländsk kvot i NEAFC:s vatten (se tillägg 5), ska ombord ha installerat en fullt fungerande satellitföljare (Fartygens positionsrapporter – VMS) som har kapacitet att kontinuerligt och automatiskt överföra positionsuppgifter till flaggstatens landbaserade centrum för fiskerikontroll minst varje timme när fartyget befinner sig i fiskezonen.

1.2. När ett fartyg som fiskar inom ramen för avtalet och som omfattas av bestämmelserna om lokalisering via satellit enligt protokollet inträder i fiskezonen ska flaggstatens centrum för fiskerikontroll utan dröjsmål översända alla positionsrapporter för fartyget till Grönlands centrum för fiskerikontroll. Om parterna så kommer överens ska alla positionsrapporter överföras via unionens centralnod. När båda parter har övergått till UN/FLUX kommer VMS-positionerna att överföras via flaggstaten och genom verktyget för datautbyte FLUX TL som drivs av Europeiska kommissionen. Dessa rapporter ska översändas enligt följande:

a) På elektronisk väg med hjälp av ett säkert protokoll för datautbyte.

b) Vid inträde i och utträde ur fiskezonen.

c) I det format som anges i tillägg 4.

1.3. Varje positionsrapport ska innehålla följande:

a) Fartygets identifikation.

b) Fartygets senaste geografiska position, med en felmarginal på mindre än 500 meter och med ett konfidensintervall på 99 %.

c) Datum och tidpunkt i UTC för positionsregistreringen.

d) Fartygets hastighet och kurs vid den tidpunkt då positionen registreras.

1.4. Flaggstatens centrum för fiskerikontroll ska säkerställa automatisk behandling och elektronisk överföring av positionsrapporterna. Positionsrapporterna ska registreras och lagras på ett säkert sätt i en databas för innevarande och föregående år. Denna period får dock efter ömsesidig överenskommelse revideras nedåt vid tekniska begränsningar.

1.5. Det får inte vara möjligt att manipulera maskin- och programvaran för VMS, dvs. felaktiga positioner får inte kunna läggas in eller skickas och uppgifter får inte kunna ändras manuellt. Systemet ska vara helautomatiskt och alltid fungera oavsett yttre omständigheter. Systemet får inte förstöras, skadas, göras obrukbart eller manipuleras på annat sätt.

1.6. För övervaknings- och inspektionsändamål är parterna överens om att, när så krävs och på begäran, utbyta upplysningar om den utrustning som används.

2. Tekniska fel eller andra problem som påverkar ett fartygs övervakningsutrustning

2.1. Om ett tekniskt fel eller annat problem påverkar utrustningen för kontinuerlig satellitövervakning ombord på ett fiskefartyg ska flaggstaten utan dröjsmål underrätta Grönlands och unionens myndigheter om detta.

2.2. Den defekta utrustningen ska ersättas eller repareras i den första anlöpshamn där sådan service finns att tillgå och i alla händelser senast 30 arbetsdagar efter det att flaggstaten underrättat Grönlands centrum för fiskerikontroll om problemet. När denna tidsfrist löpt ut måste det berörda fartyget återvända till en hamn som utsetts av Grönlands myndigheter för föreskriven uppföljning eller reparation, eller lämna fiskezonen, förutsatt att flaggstaten har skickat inspektionsrapporten om den defekta utrustningen till Grönlands centrum för fiskerikontroll och informerat om orsakerna till felet.

2.3. Till dess att utrustningen har reparerats eller ersatts ska fartygets befälhavare manuellt, antingen på elektronisk väg, via radio eller via fax, översända en övergripande positionsrapport till flaggstatens centrum för fiskerikontroll var fjärde timme, som ska inbegripa de positionsuppgifter som befälhavaren på fartyget registrerat i enlighet med punkt 1.2.

2.4. Manuella rapporter enligt punkt 2.3 i detta tillägg ska utan dröjsmål registreras av flaggstatens centrum för fiskerikontroll i den databas som avses i punkt 1.4 i detta tillägg och omedelbart överföras av flaggstatens centrum för fiskerikontroll till Grönlands centrum för fiskerikontroll, enligt samma protokoll och i det format som beskrivs i tillägg 4.

2.5. Efter den tidsfrist som avses i punkt 2.2 ska fartyget inte längre ha rätt att bedriva fiskeverksamhet i Grönlands fiskezon.

3. Säker överföring av positionsrapporter mellan centrum för fiskerikontroll

3.1. Flaggstatens centrum för fiskerikontroll ska automatiskt överföra de berörda fartygens positionsrapporter till Grönlands centrum för fiskerikontroll.

3.2. Båda parternas centrum för fiskerikontroll ska utbyta kontaktuppgifter, såsom e-postadress, faxnummer, telex- och telefonnummer, samt utan dröjsmål informera varandra om ändringar av dessa kontaktuppgifter.

3.3. Utan att det påverkar eventuella framtida förbättringar av systemet, ska överföringen av positionsrapporter mellan de berörda centrumen för fiskerikontroll och flaggstaterna ske elektroniskt med HTTPS-protokoll. Utbytet av certifikat ska ske mellan Grönlands myndigheter och den berörda flaggstatens centrum för fiskerikontroll.

3.4. VMS-data kommer att användas i enlighet med artikel 11 i protokollet.

4. Funktionsfel i kommunikationssystemet

4.1. Grönlands behöriga myndighet och union-flaggstaternas centrum för fiskerikontroll ska säkerställa den elektroniska utrustningens driftskompatibilitet och informera varandra så snart det uppstår funktionsfel i överföringen och mottagandet av positionsrapporter, för att en teknisk lösning på problemet ska kunna hittas så snart som möjligt.

4.2. Avbrott i kommunikationen mellan centrumen för fiskerikontroll får inte påverka fartygens verksamhet.

4.3. Alla rapporter som inte överförts under den tid systemet legat nere ska vidarebefordras så snart kommunikationen återupprättats mellan de berörda centrumen för fiskerikontroll.

5. Underhåll vid centren för fiskerikontroll

5.1. Underhåll som planeras vid ett centrum för fiskerikontroll (underhållsprogram) och som kan komma att påverka utbytet av VMS-data ska meddelas det andra centret för fiskerikontroll minst 72 timmar i förväg och om möjligt ska datum för underhållet och varaktighet anges. När det gäller icke-planerat underhåll ska information skickas till det andra centret för fiskerikontroll så snart som möjligt.

5.2. Under tiden som underhållet pågår får överföringen av VMS-data tillfälligt stoppas till dess systemet åter är helt driftdugligt. Berörda VMS-data ska i sådana fall överföras omedelbart efter avslutat underhåll.

5.3. Om underhållet pågår under mer än 24 timmar ska VMS-data överföras till det andra centret för fiskerikontroll med en alternativ elektronisk överföringsmetod som parterna kommit överens om.

5.4. Grönland ska underrätta sina behöriga myndigheter för uppföljning, kontroll och övervakning för att säkerställa att Grönlands centrum för fiskerikontroll inte anser att unionsfartyg har brustit i sina skyldigheter då de inte har överfört VMS-data till följd av underhåll vid ett centrum för fiskerikontroll.

6. Ändring av frekvensen för positionsrapportering

6.1. Vid misstanke om överträdelse stödd av styrkande handlingar får Grönland, med kopia till unionen, begära att flaggstatens centrum för fiskerikontroll förkortar sändningsintervallet för ett fartygs positionsrapporter till trettio minuter under en fastställd utredningsperiod. Dessa styrkande handlingar ska skickas av Grönland till flaggstatens centrum för fiskerikontroll och till unionen. Flaggstatens centrum för fiskerikontroll ska utan dröjsmål sända positionsrapporter till Grönland med den nya rapporteringsfrekvensen.

6.2. Vid den fastställda utredningsperiodens slut ska Grönland informera flaggstatens centrum för fiskerikontroll och unionen om eventuell uppföljning.

Tillägg 4

AVSNITT 1 – FORMAT FÖR VMS NAF (*)

Format för VMS-data

Format för överföring av VMS-meddelanden till den andra partens centrum för fiskerikontroll

1. Meddelande om inträde (”ENTRY”)

Dataelement:	Datafältkod:	Obligatorisk (M)/Frivillig (O):	Anmärkningar:
Rapportstart	SR	M	Systemuppgift – visar att rapporten har påbörjats
Adress	AD	M	Meddelandeuppgift – mottagarpartens treställiga alfabetiska ISO-landskod
Från	FR	M	Meddelandeuppgift – avsändarpartens treställiga alfabetiska ISO-landskod
Rapportnummer	RN	O	Meddelandeuppgift – rapportens löpnummer under innevarande år
Rapporteringsdatum	RD	O	Meddelandeuppgift – datum för sändningen
Rapporteringstid	RT	O	Meddelandeuppgift – tidpunkt för sändningen
Typ av meddelande	TM	M	Meddelandeuppgift – meddelandetyp ”ENT”
Radioanropssignal	RC	M	Fartygsuppgift – fartygets internationella radioanropssignal
Internt referensnummer	IR	M	Fartygsuppgift – unikt fartygsnummer: treställig alfabetisk ISO-landskod för flaggstaten följd av siffror
Distriktsbeteckning	XR	O	Fartygsuppgift – numret på fartygets sida
Latitud	LT	M	Positionsuppgift position ± 99,999 (WGS-84)
Longitud	LG	M	Positionsuppgift position ± 999,999 (WGS-84)
Hastighet	SP	M	Positionsuppgift Fartygets hastighet i tiondels knop
Kurs	CO	M	Positionsuppgift fartygets kurs (360º-skala)
Datum	DA	M	Positionsuppgift datum i UTC för position (ÅÅÅÅMMDD)
Tidpunkt	TI	M	Positionsuppgift tidpunkt i UTC för position (TTMM)
Rapportslut	ER	M	Systemuppgift – anger rapportens slut

2. Positionsrapport (”POSITION”)

Dataelement:	Datafältkod:	Obligatorisk (M)/Frivillig (O):	Anmärkningar:
Dataelement:	Datafältkod:	Obligatorisk (M)/Frivillig (O)	Anmärkningar:
Rapportstart	SR	M	Systemuppgift – visar att rapporten har påbörjats
Adress	AD	M	Meddelandeuppgift – mottagarpartens treställiga alfabetiska ISO-landskod
Från	FR	M	Meddelandeuppgift – avsändarpartens treställiga alfabetiska ISO-landskod
Rapportnummer	RN	O	Meddelandeuppgift – rapportens löpnummer under innevarande år
Rapporteringsdatum	RD	O	Meddelandeuppgift – datum för sändningen
Typ av meddelande	TM	M	Meddelandeuppgift – typ av meddelande, ”POS” ([1])
Radioanropssignal	RC	M	Fartygsuppgift – fartygets internationella radioanropssignal
Internt referensnummer	IR	M	Fartygsuppgift – unikt fartygsnummer: treställig alfabetisk ISO-landskod för flaggstaten följd av siffror
Distriktsbeteckning	XR	O	Fartygsuppgift – numret på fartygets sida
Latitud	LT	M	Positionsuppgift position ± 99,999 (WGS-84)
Longitud	LG	M	Positionsuppgift position ± 999,999 (WGS-84)
Verksamhet	AC	O ([2])	Positionsuppgift ”ANC” anger förkortat intervall
Hastighet	SP	M	Positionsuppgift Fartygets hastighet i tiondels knop
Kurs	CO	M	Positionsuppgift fartygets kurs (360º-skala)
Datum	DA	M	Positionsuppgift datum i UTC för position (ÅÅÅÅMMDD)
Tidpunkt	TI	M	Positionsuppgift tidpunkt i UTC för position (TTMM)
Rapportslut	ER	M	Systemuppgift – anger rapportens slut

3. Utträdesrapport (”EXIT”)

Dataelement:	Datafältkod:	Obligatorisk (M)/Frivillig (O):	Anmärkningar:
Rapportstart	SR	M	Systemuppgift – visar att rapporten har påbörjats
Adress	AD	M	Meddelandeuppgift – mottagarpartens treställiga alfabetiska ISO-landskod
Från	FR	M	Meddelandeuppgift – avsändarpartens treställiga alfabetiska ISO-landskod
Rapportnummer	RN	O	Meddelandeuppgift – rapportens löpnummer under innevarande år
Rapporteringsdatum	RD	O	Meddelandeuppgift – datum för sändningen
Rapporteringstid	RT	O	Meddelandeuppgift – tidpunkt för sändningen
Typ av meddelande	TM	M	Meddelandeuppgift – typ av meddelande, ”EXI”
Radioanropssignal	RC	M	Fartygsuppgift – fartygets internationella radioanropssignal
Internt referensnummer	IR	M	Fartygsuppgift – unikt fartygsnummer: treställig alfabetisk ISO-landskod för flaggstaten följd av siffror
Distriktsbeteckning	XR	O	Fartygsuppgift – numret på fartygets sida
Datum	DA	M	Positionsuppgift datum i UTC för position (ÅÅÅÅMMDD)
Tidpunkt	TI	M	Positionsuppgift tidpunkt i UTC för position (TTMM)
Rapportslut	ER	M	Systemuppgift – anger rapportens slut

4. Format

En dataöverföring struktureras på följande sätt:

— Dubbla snedstreck (//) tillsammans med bokstäverna ”SR” anger att en rapport påbörjas.

— Dubbla snedstreck (//) tillsammans med en datafältkod anger att ett dataelement påbörjas.

— Ett enkelt snedstreck (/) används för att skilja datafältkoden från efterföljande data.

— Data som lämnas parvis åtskiljs av ett mellanslag.

— Dubbla snedstreck (//) tillsammans med bokstäverna ”ER” anger att rapporten är avslutad.

Alla datafältkoder i denna bilaga anges i det nordatlantiska format (NAF) som beskrivs i NEAFC:s kontroll- och tillsynsplan.

(1) Typ av meddelande ska vara ”MAN” för rapporter som lämnas av fartyg vars satellitföljare är defekt.
(2) Endast om fartyget skickar positionsrapporter med reducerad frekvens.
(*) Såsom anges i kapitel IV avsnitt 1 i bilagan är standarden UN/FLUX (United Nations/Fisheries Language for Universal eXchange) och verktyget för datautbyte FLUX TL avsedda att genomföras för utbyte av fartygspositioner, när de överenskomna försöksperioderna har slutförts med tillfredsställande resultat och båda parter är redo. När UN/FLUX-formatet har börjat användas ska därför specifikationerna som gäller NAF-format för utbyte av VMS-positioner ersättas med det UN/FLUX-format för VMS som föreskrivs i avsnitt 2 i detta tillägg.

AVSNITT 2 – UN/FLUX-FORMAT FÖR VMS

UN/FLUX-format: obligatoriska uppgifter som ska överföras i positionsrapporter

Uppgifter	Obligatorisk/frivillig	Anmärkningar
Adressat	M	Meddelandeuppgift – Mottagare – Landets trebokstavskod (ISO-3166) Anmärkning: Ingår i FLUX TL
Från	M	Meddelandeuppgift – Avsändare – Landets trebokstavskod (ISO-3166)
Unik identifieringskod för meddelandet	M	En UUID i enlighet med RFC 4122 definierad av IETF
Datum och tidpunkt för överföring	M	Datum och tidpunkt då meddelandet skapades i UTC i enlighet med ISO-standard 8601, med formatet ÅÅÅÅ-MM-DD-Thh:mm:ss [.000000]Z ([1])
Flaggstat	M	Meddelandeuppgift – Flaggstatens flagga, landets trebokstavskod (ISO-3166)
Typ av meddelande	M	Meddelandeuppgift – Typ av meddelande Följande koder ska användas: ENTRY: den första position som registreras efter inträdet i fiskezonen EXIT: den första position som registreras efter utträdet ur fiskezonen POS: positionangivelser som överförs inne i fiskezonen MANUAL: positionsangivelser som överförs manuellt
Radioanropssignal	M	Fartygsuppgift – fartygets internationella radioanropssignal (IRCS)
Avtalspartens interna referensnummer	O	Fartygsuppgift – Unik identifieringskod för avtalspartens fartyg
Unik identifieringskod (UVI)	O	Fartygsuppgift (IMO-nummer)
Distriktsbeteckning	O	Fartygsuppgift – Numret på fartygets sida (ISO 8859,1)
Latitud	M	Uppgift om fartygets position – Position i grader och minuter DD.ddd (WGS-84). Positiva koordinater för positionerna norr om ekvatorn. Negativa koordinater för positionerna söder om ekvatorn.

([1]) ÅÅÅÅ = år; MM = månad, med inledande 0 om månadens nummer är mindre än 10 DD = dag i månaden, med inledande 0 om månadens nummer är mindre än 10 T = bokstaven T anger del av tidsavsnitt; H24 = dygnets timmar uttryckt tvåsiffrigt med 24-timmarssystemet; MI = minuter uttryckt tvåsiffrigt; SS = sekunder uttryckt tvåsiffrigt; [.000000] = delar av sekunder får anges frivilligt, exklusive parenteserna; Z= tidszon, som ska vara Z (dvs. UTC).

Uppgifter	Obligatorisk/frivillig	Anmärkningar
Longitud	M	Uppgift om fartygets position – Position i grader och minuter DD. ddd (WGS-84). Positiva koordinater för positioner öster om Greenwich-meridianen. Negativa koordinater för positioner väster om Greenwich-meridianen.
Kurs	M	fartygets kurs (360º-skala)
Hastighet	M	Fartygets fart i knop
Datum och tidpunkt	M	Uppgift om fartygets position – Datum och tidpunkt för positionsregistrering i UTC i enlighet med ISO-standard 8601, med formatet ÅÅÅÅ-MM-DD-Thh:mm:ss [.000000]Z ([2])

Överföring av uppgifter i UN/FLUX-format ska ordnas på det sätt som anges i det separata tekniska genomförandedokument som ska utarbetas och godkännas av parterna innan övergången till UN/FLUX äger rum.

([2]) ÅÅÅÅ = år; MM = månad, med inledande 0 om månadens nummer är mindre än 10 DD = dag i månaden, med inledande 0 om månadens nummer är mindre än 10 T = bokstaven T anger del av tidsavsnitt; H24 = dygnets timmar uttryckt tvåsiffrigt med 24-timmarssystemet; MI = minuter uttryckt tvåsiffrigt; SS = sekunder uttryckt tvåsiffrigt; [.000000] = delar av sekunder får anges frivilligt, exklusive parenteserna; Z= tidszon, som ska vara Z (dvs. UTC)

Tillägg 5

FLEXIBILITETSORDNING MELLAN GRÖNLÄNDSKA VATTEN OCH NEAFC:S VATTEN AVSEENDE FISKE EFTER STÖRRE KUNGSFISK

1. För att få fiska inom ramen för flexibilitetsordningen mellan grönländska vatten och NEAFC:s vatten avseende fiske efter större kungsfisk ska ett unionsfartyg inneha ett fisketillstånd som utfärdats av Grönland i enlighet med kapitel II i bilagan till protokollet. I ansökan och fisketillståndet kommer det tydligt att anges att det är fråga om fiskeverksamhet utanför Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

2. Alla bestämmelser som antagits av NEAFC rörande detta fiske inom NEAFC:s regleringsområde ska iakttas.

3. Ett unionsfartyg får endast fiska inom ramen för sin grönländska kvot för kungsfiskar när det uttömt sin av flaggstaten tilldelade andel av unionens NEAFC-kvot för kungsfiskar.

4. Ett fartyg får fiska inom ramen för sin grönländska kvot i det NEAFC-område där det har fångat sin NEAFC-kvot, om inte annat följer av punkt 5.

5. Ett unionsfartyg får fiska sin grönländska kvot inom bevarandeområdet för kungsfiskar (RCA) enligt de villkor som fastställs i NEAFC:s rekommendation om förvaltningen av kungsfiskar i Irmingerhavet och intilliggande vatten, med undantag för alla delar som ligger inom Islands fiskezon.

6. Ett unionsfartyg som bedriver fiskeverksamhet i NEAFC:s regleringsområde ska sända en VMS-positionsrapport till NEAFC via sin flaggstats centrum för fiskerikontroll i enlighet med gällande bestämmelser. Vid fiske inom ramen för den grönländska kvoten i NEAFC:s bevarandeområde för kungsfiskar ska flaggstatens centrum för fiskerikontroll se till att resultaten av den registrering av fartygets VMS-positionsrapport som sker varje timme överförs till Grönlands centrum för fiskerikontroll i nära realtid.

7. Vid rapporteringen till NEAFC och Grönlands myndigheter ska fartygets befälhavare säkerställa att det tydligt framgår att de fångster av kungsfiskar som tagits i NEAFC:s regleringsområde inom ramen för den grönländska flexibilitetsordningen har fångats enligt det grönländska fisketillstånd som utfärdats inom ramen för flexibilitetsordningen.

   Innan fisket enligt det grönländska fisketillståndet inleds ska fartyget sända en RAPPORT OM INSATS.

   Under tiden som fartyget fiskar enligt ett grönländskt fisketillstånd ska en DAGLIG FÅNGSTRAPPORT sändas dagligen, senast kl. 23:59 UTC.

   När fisket inom ramen för den grönländska kvoten avslutas ska fartyget sända en RAPPORT OM AVSLUTAD INSATS.

   RAPPORT OM INSATS, DAGLIG FÅNGSTRAPPORT och RAPPORT OM AVSLUTAD INSATS ska sändas i enlighet med kapitel IV avsnitt 2 i bilagan.

8. För att öka skyddet av larvkläckningsområden får fiskeverksamheten inte inledas före det datum som fastställs i NEAFC:s rekommendation om förvaltning av kungsfiskar i Irmingerhavet och intilliggande vatten.

9. Flaggstaten ska till unionens myndigheter rapportera fångster som tas inom ramen för den grönländska kvoten i grönländska vatten och i NEAFC:s regleringsområde. Rapporteringen ska omfatta alla fångster som tas inom flexibilitetsordningen med tydlig uppgift om fångsten och det berörda fisketillståndet.

10. Vid fiskesäsongens slut ska varje flaggstats centrum för fiskerikontroll till Grönlands myndigheter sända fångststatistik för fisket efter större kungsfisk inom denna flexibilitetsordning.

Tillägg 6

BEHANDLING AV PERSONUPPGIFTER

1. Definitioner och tillämpningsområde

1.1. Definitioner

Vid tillämpning av detta tillägg ska de definitioner som anges i artikel 2 i avtalet samt följande definitioner tillämpas:

a) personuppgifter: varje upplysning som avser en identifierad eller identifierbar fysisk person (en registrerad), varvid en identifierbar fysisk person är en person som direkt eller indirekt kan identifieras särskilt med hänvisning till en identifierare som ett namn, ett identifikationsnummer eller en lokaliseringsuppgift.

b) behandling: en åtgärd eller kombination av åtgärder som utförs beträffande personuppgifter eller uppsättningar av personuppgifter, oberoende av om det sker automatiserat eller ej, såsom insamling, registrering, organisering, strukturering, lagring, bearbetning eller ändring, framtagning, läsning, användning, utlämning genom överföring, spridning eller tillhandahållande på annat sätt, justering eller sammanförande, begränsning, radering eller förstöring.

c) överförande myndighet: en offentlig myndighet som skickar personuppgifter.

d) mottagande myndighet: en offentlig myndighet som tar emot personuppgifter.

e) personuppgiftsincident: en säkerhetsincident som leder till oavsiktlig eller olaglig förstöring, förlust eller ändring eller till obehörigt röjande av eller obehörig åtkomst till de personuppgifter som överförts, lagrats eller på annat sätt behandlats.

f) vidare överföring: överföring av personuppgifter från en mottagande part till en enhet som inte är part i protokollet (tredje part).

g) tillsynsmyndighet: en oberoende offentlig myndighet som ansvarar för att övervaka tillämpningen av detta tillägg i syfte att skydda fysiska personers grundläggande fri- och rättigheter i samband med behandling av personuppgifter.

1.2. Tillämpningsområde

De personer som omfattas av protokollet är framför allt fysiska personer som äger fiskefartyg, deras ombud, befälhavaren och besättningen ombord på de fiskefartyg som bedriver verksamhet inom ramen för protokollet.

Vad gäller genomförandet av protokollet, särskilt vad gäller tillståndsansökningar, övervakning av fiskeverksamhet och kamp mot olagligt fiske, kan följande uppgifter utbytas och behandlas ytterligare:

— Fartygets identifiering och kontaktuppgifter.

— Uppgifter om ett fartygs verksamhet eller uppgifter som rör ett fartyg, dess position och rörelser, dess fiskeverksamhet eller en verksamhet knuten till fisket som har insamlats genom kontroller, inspektioner eller av observatörer.

— Uppgifter om fartygets ägare eller dennes/deras ombud, till exempel namn, nationalitet, kontaktuppgifter i arbetet och företagskonto.

— Uppgifter om det lokala ombudet, till exempel namn, nationalitet och kontaktuppgifter i arbetet.

— Uppgifter om fartygets befälhavare och besättningsmedlemmar, såsom namn, nationalitet, befattning eller funktion och, när det gäller befälhavaren, dennes kontaktuppgifter.

— Uppgifter om de fiskare som tagits ombord, såsom namn, kontaktuppgifter, utbildning och hälsointyg.

1.3. Ansvariga myndigheter

De myndigheter som ansvarar för behandlingen av uppgifter ska vara Europeiska kommissionen och flaggstatens myndighet, för unionen, och Grönlands myndighet.

2. Skyddsåtgärder för personuppgifter

2.1. Ändamålsbegränsning och uppgiftsminimering

Personuppgifter som begärs och överförs inom ramen för protokollet ska vara adekvata, relevanta och begränsade till vad som är nödvändigt för genomförandet av protokollet, dvs. för behandlingen av fisketillstånd och för kontroll och övervakning av unionsfartygens verksamhet. Parterna ska enbart utbyta personuppgifter inom ramen för protokollet för de särskilda ändamål som anges i protokollet.

Mottagna uppgifter får inte behandlas för något annat ändamål än de som anges i första stycket, eller så ska uppgifterna anonymiseras.

På begäran ska den mottagande myndigheten utan dröjsmål informera den överförande myndigheten om användningen av de uppgifter som har lämnats.

2.2. Riktighet

Parterna ska se till att de personuppgifter som överförs inom ramen för protokollet är korrekta, aktuella och i förekommande fall regelbundet uppdaterade enligt den överförande myndighetens kännedom. Om endera parten konstaterar att de personuppgifter som har överförts eller tagits emot är felaktiga ska den informera den andra parten om detta utan dröjsmål och göra de korrigeringar och uppdateringar som krävs.

2.3. Begränsning av lagringsperioden

Personuppgifter får inte lagras längre än vad som är nödvändigt för det ändamål som legat till grund för utbytet. De ska raderas senast ett år efter det att protokollet har löpt ut, såvida de inte är nödvändiga för att fullgöra skyldigheterna enligt kapitel 12 i Grönlands fiskelag (lag nr 29 av den 23 maj 2024 om fiske) eller för att följa upp en överträdelse, en inspektion eller juridiska eller administrativa förfaranden. I det senare fallet får uppgifterna lagras så länge som krävs för att följa upp överträdelsen eller inspektionen eller till dess att det rättsliga eller administrativa förfarandet slutgiltigt har avslutats När det gäller personuppgifter som är nödvändiga för att fullgöra skyldigheterna enligt kapitel 12 i Grönlands fiskelag (lag nr 29 av den 23 maj 2024 om fiske) ska uppgifterna raderas senast fem år efter det att uppgifterna erhölls enligt protokollet.

Om personuppgifterna lagras under en längre period ska de anonymiseras.

2.4. Säkerhet och konfidentialitet

Personuppgifter ska behandlas på ett lämpligt sätt för att garantera deras säkerhet med hänsyn till de specifika riskerna med behandlingen, inklusive skydd mot obehörig eller olaglig behandling och mot oavsiktlig förlust, förstöring eller skada. De myndigheter som ansvarar för behandlingen ska ta itu med alla personuppgiftsincidenter och vidta alla nödvändiga åtgärder för att avhjälpa eller mildra potentiella negativa effekter av en personuppgiftsincident. Den mottagande myndigheten ska anmäla incidenten till den överförande myndigheten så snart som möjligt och de två myndigheterna ska samarbeta med varandra på det sätt som är nödvändigt i rätt tid för att var och en av dem ska kunna fullgöra sina skyldigheter till följd av en personuppgiftsincident i enlighet med sin nationella rättsliga ram.

Parterna förbinder sig att vidta lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att säkerställa att behandlingen är förenlig med protokollet.

2.5. Rättelse eller radering

Båda parterna ska säkerställa att den överförande myndigheten och den mottagande myndigheten vidtar alla rimliga åtgärder för att säkerställa att personuppgifter utan dröjsmål rättas eller raderas, enligt vad som är tillämpligt, när behandlingen inte är förenlig med protokollet, särskilt om uppgifterna inte är adekvata, relevanta eller korrekta eller om de är överdrivet omfattande med hänsyn till behandlingens ändamål.

De två parterna ska underrätta varandra om eventuella rättelser eller raderingar.

2.6. Öppenhet

Parterna ska säkerställa att de registrerade, genom en individuell anmälan och genom offentliggörande av avtalet på parternas webbplatser, informeras om de kategorier av uppgifter som överförs och behandlas vidare, hur personuppgifterna behandlas, det relevanta verktyg som används för överföringen, ändamålet med behandlingen, de tredje parter eller kategorier av tredje parter till vilka informationen kan föras vidare, individuella rättigheter och mekanismer som står till buds för att de registrerade ska kunna utöva sina rättigheter och begära gottgörelse samt kontaktuppgifter för att starta en tvist eller inge klagomål

2.7. Vidare överföring

Den mottagande myndigheten får endast överföra personuppgifter som mottagits inom ramen för protokollet till en tredje part som är etablerad i ett annat land än en flaggmedlemsstat om detta är motiverat av ett viktigt mål av allmänt intresse, som också erkänns i lagstiftning som är tillämplig på den överförande myndigheten, och om de övriga kraven i tillägget (särskilt när det gäller ändamålsbegränsning och uppgiftsminimering) är uppfyllda, och

a) om det land där den tredje parten eller den internationella organisationen befinner sig omfattas av ett beslut om adekvat skyddsnivå som antagits av Europeiska kommissionen i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning i artikel 45 i förordning (EU) 2016/679 ([1]) och som omfattar den vidare överföringen, eller

b) i särskilda fall, när en sådan överföring är nödvändig för att den överförande myndigheten ska kunna fullgöra sina skyldigheter gentemot regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller regionala fiskeriorganisationer, eller

c) i undantagsfall och när det anses nödvändigt, om den tredje parten åtar sig att behandla uppgifterna endast för det eller de särskilda ändamål för vilka de vidare överförs och att radera dem omedelbart efter det att behandlingen inte längre är nödvändig för detta ändamål.

3. De registrerades rättigheter

3.1. Tillgång till personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten

a) bekräfta för den registrerade om dennes personuppgifter behandlas eller ej,

b) informera om syftet med behandlingen, kategorierna av personuppgifter, lagringsperiod (om möjligt), rätten att begära rättelse/strykning, rätt att klaga osv.,

c) lämna en kopia av personuppgifterna,

d) lämna allmän information om de tillämpliga skyddsåtgärderna.

3.2. Korrigering av personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten rätta personuppgifter som är ofullständiga, felaktiga eller inaktuella.

3.3. Radering av personuppgifter

På begäran av en registrerad ska den mottagande myndigheten

a) radera personuppgifter om den registrerade som har behandlats på ett sätt som inte är förenligt med de skyddsåtgärder som anges i protokollet,

b) radera personuppgifter om den registrerade som inte längre är nödvändiga för de ändamål för vilka de lagligen har behandlats,

c) upphöra med behandlingen av personuppgifter om den registrerade motsätter sig denna av skäl som hänför sig till hans eller hennes särskilda situation, såvida det inte finns tvingande och berättigade skäl för behandlingen som väger tyngre än den registrerades intressen, rättigheter och friheter.

3.4. Villkor

Den mottagande myndigheten ska inom rimlig tid, och under alla omständigheter senast en månad efter begäran, besvara en begäran från en registrerad om tillgång till, rättelse av och radering av hans eller hennes personuppgifter. Den mottagande myndigheten får vidta lämpliga åtgärder, t.ex. uttag av skäliga avgifter för att täcka de administrativa utgifterna eller vägra att behandla en uppenbart ogrundad eller alltför omfattande begäran.

Om den registrerades begäran avslås ska den mottagande myndigheten informera den registrerade om skälen till avslaget.

3.5. Begränsning

Rättigheterna i denna bilaga får begränsas om en sådan begränsning föreskrivs i lag och är nödvändig och proportionell i ett demokratiskt samhälle för att förebygga, utreda, upptäcka och lagföra brott.

([1]) Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av direktiv 95/46/EG (allmän dataskyddsförordning) (EUT L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

Dessa rättigheter får också begränsas för att säkerställa en övervaknings-, inspektions- eller regleringsfunktion som, även i enstaka fall, har samband med myndighetsutövning.

På samma villkor får de även begränsas för att skydda den registrerade eller andras rättigheter och friheter.

4. Prövning och oberoende tillsyn

4.1. Oberoende tillsyn

Huruvida behandlingen av personuppgifter är förenlig med protokollet ska vara föremål för oberoende tillsyn av ett externt eller internt organ som utövar oberoende tillsyn och som har utrednings- och prövningsbefogenheter.

4.2. Tillsynsmyndigheter

För unionens del ska denna tillsyn utövas av Europeiska datatillsynsmannen , när behandlingen omfattas av Europeiska kommissionens behörighet, eller av de nationella tillsynsmyndigheterna med ansvar för skydd av EU-data, när behandlingen omfattas av flaggmedlemsstatens behörighet.

För Grönlands del ska den danska dataskyddsmyndigheten (Datatilsynet) vara behörig.

Ovannämnda myndigheter ska effektivt och inom rimlig tid hantera och lösa klagomål från registrerade om behandlingen av deras personuppgifter inom ramen för protokollet.

4.3. Rätt till prövning

Vardera parten ska, inom sin rättsordning, säkerställa att en registrerad som anser att en myndighet inte har iakttagit de skyddsåtgärder som anges i artikel 11 i protokollet och i detta tillägg, eller som anser sig vara föremål för en personuppgiftsincident, kan begära gottgörelse i domstol eller motsvarande organ från den berörda myndigheten, i den mån detta är tillåtet enligt tillämpliga lagbestämmelser.

Framför allt kan klagomål mot en myndighet riktas till Europeiska datatillsynsmannen, när det gäller Europeiska kommissionen, och till den danska dataskyddsmyndigheten, när det gäller Grönland. Dessutom kan klagomål mot en myndighet riktas till Europeiska unionens domstol, när det gäller Europeiska kommissionen, och till Grönlands domstolar, när det gäller Grönland.

I händelse av en tvist eller ett klagomål från en registrerad i samband med behandlingen av hans eller hennes personuppgifter mot den överförande myndigheten, den mottagande myndigheten eller båda myndigheterna, ska myndigheterna informera varandra om dessa tvister eller klagomål och göra sitt yttersta för att lösa tvisten eller klagomålet i godo utan onödigt dröjsmål.

4.4. Informationsutbyte

Parterna ska hålla varandra underrättade om alla klagomål som de mottar rörande behandlingen av personuppgifter i enlighet med protokollet och om deras lösning.

5. Översyn

Om det behövs får parterna komma överens om att se över sina strategier och förfaranden för behandling av personuppgifter för att kontrollera och bekräfta att de skyddsåtgärder som föreskrivs i artikel 11 i protokollet och i detta tillägg genomförs på ett effektivt sätt av gemensamma kommittén.

6. Avbrytande av överföringen

Om parterna inte lyckas att i godo lösa tvister som rör behandling av personuppgifter i enlighet med detta tillägg, får den överförande parten avbryta eller avsluta överföringen av personuppgifter till dess att den anser att frågan har lösts på ett tillfredsställande sätt av den mottagande parten. De uppgifter som redan har överförts ska fortsatt behandlas i enlighet med detta tillägg.